



Room with a view

Hospitality marketing hype or the seal of approval on a hotel stay? *Claire Malcolm* checks out the cachet of a room with a view



في الصفحة المقابلة، من الأعلى: إطلالة من فندق ترافالغار لندن؛ جبل إيتنا وراء فندق غراند تيمبو بصقلية.

في الأعلى: جبال روكيز كما يبدو من منتجع أمانغاني في ويومينغ بأمریکا.

في الصفحتين التاليتين: إطلالة رومانسية من فندق غرنتي بالاس في البندقية.

Previous spread: For romantic views nothing beats the famous Gritti Palace Hotel in Venice.

Above: The Rockies as seen from the Amangani Resort in Wyoming, USA.

Opposite page, from top: The Trafalgar London overlooks its namesake; a quiet Mt Etna is the backdrop for the Grand Hotel Timeo in Sicily.

In 1882, Tom Wilson, explorer and route finder for the Canadian Pacific Railway company, stumbled across a natural lake framed by a glacier, deep in the heart of Banff National Park, Alberta, Canada. Immediately tagged as a stop-off point for the fledgling railway, Chateau Lake Louise opened in 1890 and, over 100 years later, remains one of the country's most famous hotels. Attracting stars and statesmen, the late King Hussein of Jordan was captivated by the Belvedere Suite, not for its luxurious décor, but by the stunning views beyond its windows.

Hoteliers have always built inns around views, but in an age where a trip to a hostelry is as commonplace as a visit to the dentist, does the harried business executive really need that sweeping mountain vista for inner Zen, or is it merely an opportunity to sting him for a few extra bucks? And doesn't the true leisure traveller want to get out there and experience it for real, rather than from behind a hotel window?

Ask Donald Trump – real estate mogul, reality TV star and hotelier – what he has to say on the subject and he'll probably laugh. His own-name-branded Trump International Hotel and Tower (once decried as the ugliest building in the USA) recently waged PR war on the newly launched Mandarin Oriental at nearby AOL Time Warner Center, over who has the best views of Central Park. Trump's way of settling the argument was to unfurl a giant banner that ran the length of his tower that read, 'Your views aren't so great, are they?'

وعلى النقيض تماماً، هناك فندق "جولز أندرسون لودج" في منطقة كي لارغو بفلوريدا، والذي أقيم في البداية كمعمل أبحاث تحت الماء، ولكنه اعتبر الأفضل في برنامج "أساليب حياة الأثرياء والمشاهير" وطبقاً لمجلة "سبورتس إيلستريتور". وسرعان ما يكتشف زواره، ومن بينهم ستيف تايلور رئيس شركة إيروسميث، أن اسم الفندق ليس وسيلة تسويقية فقط. فمدخله يقع على عمق 21 قدماً تحت سطح البحر، والوسيلة الوحيدة للذهاب هناك هي أن تصل مبللاً ببنزة غطس وزعانف، والمناظر التي تطل عليها نوافذه الدائرية التي لا يتجاوز قياسها 42 بوصة في غرفتي النوم الموجودتين به، تعتبر فرصة نادرة لقضاء شهر عسل بين الكائنات البحرية.

أحياناً، تعطي بعض اللمسات البسيطة أفضل المناظر، وهو ما تعرفه المغنية مادونا جيداً، حيث يقال إنها أمرت ذات مرة بإطفاء كل أنوار الحديقة في فيلتها الإيطالية الفخمة، لتستمتع بمرأى النجوم، بعض المناظر على ما يبدو، يفضل تركها للخيال.



وبالتأكيد، فإن كل متخصص في مجال تسويق الفنادق يدرك قيمة المنظر الذي يطل عليه أي فندق إلى حد كبير. ففندق فيرمونت مونت كارلو، الذي يطل على شاطئ الأور الرائع، يفخر بأجنحته المواجهة للبحر، ويتعامل مع الغرف المظلة على الشارع الخلفي كبضاعة راقدة، وذلك فقط حتى يحين موعد سباقات الجائزة الكبرى في موناكو في شهر مايو. فعندها يتم تحويل الغرف والأجنحة الخلفية الـ 56 العادية، التي تطل على مضمار السباق الشهير، إلى أجنحة بالغة الحفاوة للأثرياء والمشهورين. وتطرح بأسعار تناسق شوماخر وهو يقود سيارته الفيراري، وتحجز الغرف بالسرعة ذاتها أيضاً.

يحرص أصحاب الفنادق على تشييد فنادقهم ومنتجعاتهم حول الأماكن ذات المناظر الطبيعية الخلابة

ولكن هذه المناظر الرائعة تأتي غالباً بأسعار مبالغ فيها. فمثلاً، يضم فندق ويستين إكسكلسيور في روما أكبر جناح في أوروبا كلها، هو جناح "فيلا لا كوبولا" والذي يمتد على مساحة 11 ألف قدم مربعة، ويحتل طابقين كاملين في الفندق، وتجد فيه قبة ملونة ببراعة وضعت في منتصف المبنى لتمثل بديلاً مميّزاً عن الغرف ذات الإطلالة التقليدية، وحيث إن هذا هو الجناح المفصل للنجمة ديمي مور، فإن تكلفة الإقامة فيه تصل إلى 15 ألف يورو في الليلة.

أما فندق "إفيرست فيو" في النيبال، فيعتبر الأكثر ارتفاعاً في العالم أجمع، طبقاً لموسوعة جينيس للأرقام القياسية. ولا يمكن الوصول إليه إلا بطائرة عمودية، أو من خلال رحلة صعود للجيل تستغرق ثلاثة أيام، وتطل غرفه على مناظر أسرة، وهي قمم الهيمالايا، وقمة إفيرست، ولكن، على ارتفاع 13 ألف قدم، لم تأخذ الخطط الطموحة لاستخدام ممرات هبوط خاصة لجلب السياح اليابانيين، في الحسبان المخاوف والإعياء الناتج عن الارتفاعات الشاهقة أثناء الطيران، أو خلال الإقامة فيه، ولذلك لم ينجح الفندق في كسب ود الزوار.

Flaunting the 'no frills' tag, companies like UK-based Yotel, due to open their first city-centre property in mid-2006, are setting new trends with compact, design-led rooms that contain all the IT mod cons you can shake a stick at, but no external windows. Instead, aircraft cabin-style mood lighting designed by Priestman Goode, who helped Airbus create the double-decker A380 aircraft of the future, uses reflective mechanisms and light channelling from internal corridor-facing windows to maintain the illusion of the real thing. As chief executive Gerard Greene says, "This allows Yotel to boldly go where other hotels simply can't – tricky central city locations, airports, even underground."

Savvy hotel marketers are all too aware of the value of a view. The Fairmont Monte Carlo, overlooking the waters of the Côte d'Azur, prides itself on its sea-facing suites, leaving the street-side rooms as a 'last sell'. Until, that is, the Monaco Grand Prix rolls around in May. With 65 of these standard rooms and suites overlooking the famed hairpin curve, they are transformed into hospitality suites for the rich and famous, such as George Lucas, with rates and availability disappearing faster than Schumacher in a Ferrari.

في الصفحة المقابلة، من الأعلى، منظر ساحر لتاج محل من منتجع أوبيروي أمانفيللاز، خط الأفق في هونغ كونغ كما يبدو من داخل فندق إنتركونتيننتال، في الأعلى، الحمامات أيضاً توفر إطلالة رائعة في فندق ديفي غار فورث في الهند.

Top: It's not only bedrooms that have great views, this shower at the Devi Garh Fort Hotel enjoys the same.

Opposite, from top: A magical glimpse of the Taj Mahal from Oberoi Amanvillas, Agra, India; taking in the Hong Kong skyline from the InterContinental Hotel.



It is sometimes the simplest settings that yield the best views and most unforgettable vistas

في الصفحة المقابلة، فندق «قصر بحيرة لويس» كان المكان المفضل للعاهل الأردني الراحل الملك حسين، ولا يحاربه أي فندق آخر في جمال المناظر الطبيعية الأخاذة من حوله.

في الأعلى، إطلالة رائعة على أشهر معالم سيدني من فندق «الفصول الأربعة».

Above: Premium views at the Four Seasons Hotel of Sydney's most famous icon.

Opposite: Chateau Lake Louise Hotel, beloved by the late King Hussein of Jordan, stands proud of its reputation for having the most beautiful natural setting of any hotel.

But these fabulous views come at a hefty price. The Westin Excelsior in Rome is home to Europe's largest suite, the Villa la Cupola, which, at 11,000 square feet dominates two whole floors of the hotel with the building's exquisitely painted cupola as the centrepiece, offering a unique alternative to the classic room with a view. Demi Moore's preferred accommodation, it sells for upwards of €15,000 per night.

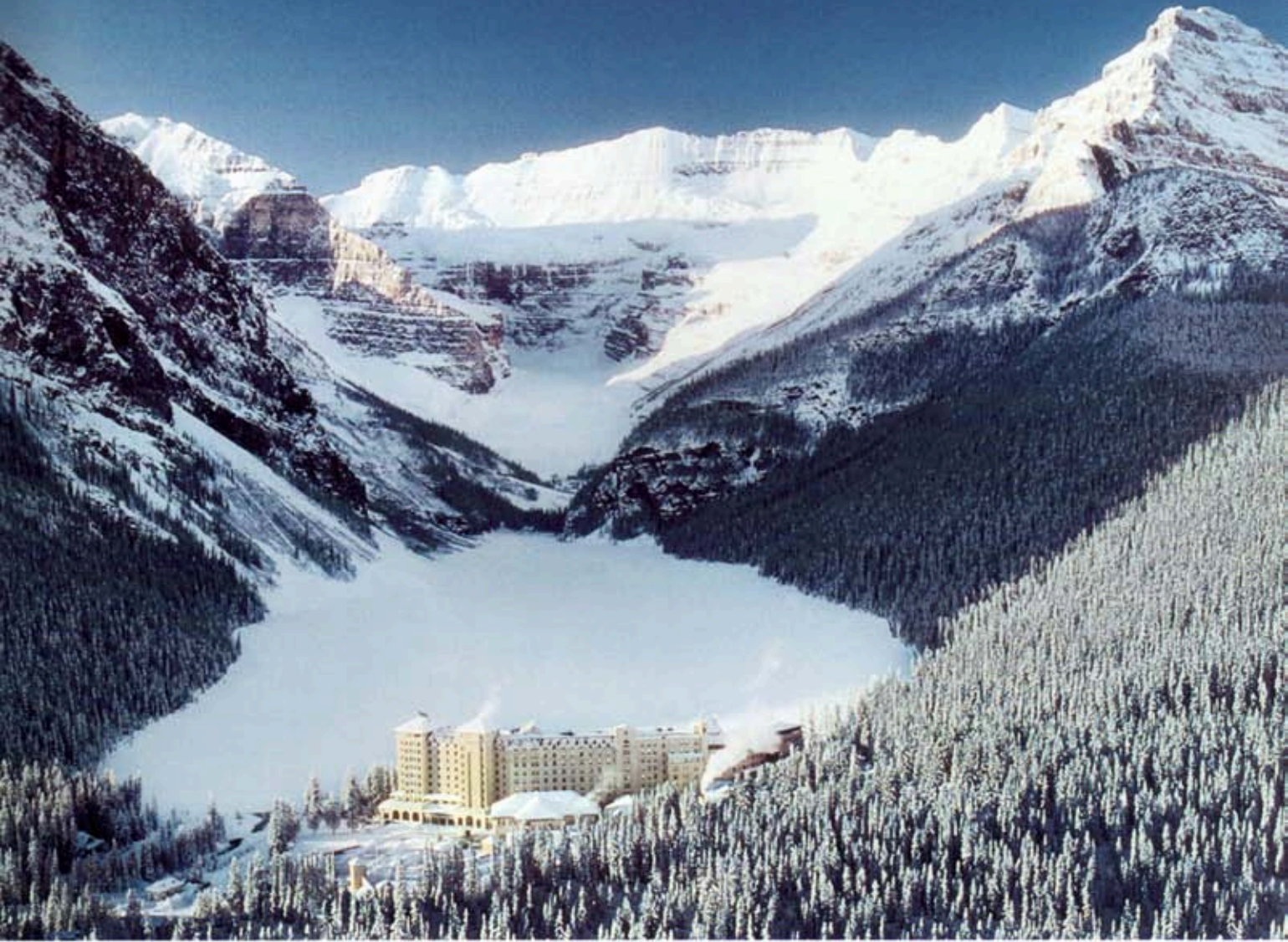
Not all hoteliers are so lucky. Malaysia's Johor Baru prison, the oldest in the city, was recently converted into a rest house, offering adventurous travellers the chance to sample life behind bars for a mere US\$13, but customer response, so far, has been disappointing.

Another view-centric destination with issues is the Hotel Everest View in Nepal. The highest placed hotel in the world, according to the Guinness Book Of Records, its lofty and remote location can only be accessed by helicopter or a lengthy three-day trek. The heart-achingly beautiful views from its guestrooms take in the Himalayan peaks and Mount Everest, but at 13,000 feet, ambitious plans to use a private landing strip to fly in Japanese tourists didn't take into account extreme altitude sickness while airborne, and it remains elusively out of reach.

جلبني يناسب أصحاب النزعات الروحانية؟ أم أنها فرصة فقط لابتزازه واجباره على دفع المزيد من المال؟ وبالنسبة للسائح الذي لديه وقت فراغ حقيقي، ليس الأفضل له أن يذهب إلى هذه الأماكن الجذابة بنفسه ليستمتع بجمالها فعلاً، بدلاً من الجلوس للنظر إليها من بعيد؟

إذا وجهت سؤالك إلى دونالد ترامب، إمبراطور العقارات الأمريكي، ونجم تلفزيون الواقع، والفنديقي اللامع، عما لديه تعليقاً على هذا الموضوع، فسيضحك على الأرجح. فلقد شن فندقه وبرجه الذي يحمل اسمه ذاته "ترامب إنترناشيونال هوتيل آند تاور"، والذي وُصف ذات مرة بأنه أكثر المباني قبحاً في الولايات المتحدة، حرب علاقات عامة مؤخرًا على فندق "مانداين أوريبتال" الذي تم تدشينه حديثاً قرب مركز "أمريكا أونلاين - تايم وارنر" القريب من فندقه. وتركز الجدل حول أيهما يحظى بإطلالة أحلى على المنتزه الوطني المركزي "سنترال بارك". وتمثلت المفاجأة في الطريقة التي حسم بها ترامب هذا الموقف، حيث نشر لافتة ضخمة على طول برجه تحمل الكلمات التالية الموجهة للفندق المنافس: "المناظر التي تطل عليها ليست عظيمة، هل تستطيع إثبات العكس؟".

والكمال هذه الفلسفة التي لا تعني كثيراً ببهجة المناظر المحيطة، أرسيت شركات مثل "يوتل" الإنجليزية التي ستفتتح أول فندق لها في مركز المدينة أواسط العام 2006 اتجاهات جديدة في مجال الفنادق، بتقديم غرف صغيرة ذات تصميم فريد، تحوي كل وسائل تقنية المعلومات الحديثة التي يمكنك تخيلها، ولكن بدون نواقذ خارجية. وبدلاً من ذلك، يتم استخدام طرق إبرة تشبه الإبرة التي تراها في مقصورات الطائرات من تصميم بريستمان جود، الذي ساعد شركة إيرباص على تصميم طائراتها المستقبلية من طراز A380 ذات الطابقين، وذلك اعتماداً على استخدام آليات الانعكاس وتسيير الضوء في الممرات الداخلية لإعطاء ما يوحى بالضوء الحقيقي، وكما يقول جيرارد جرين المدير التنفيذي للفندق: "يتيح هذا التصميم المتميز ليوتل أن تضع نفسها بجرأة في الأماكن لا ترغب الفنادق الأخرى في الذهاب إليها - مثل الأماكن المزدحمة في وسط المدن، وفي المطارات، بل وتحت الأرض".



At the other end of the spectrum, the Jules Undersea Lodge in Key Largo, Florida, which started life as an underwater research laboratory, is so unusual it has been featured on *Lifestyles Of The Rich And Famous* and in *Sports Illustrated* magazine. Guests, including Aerosmith frontman Steve Tyler, soon discovered that the name is no marketing gimmick. Entry is 21 feet below sea level and arrival in wet suit and flippers is the only way to go. The watery views from the 42-inch porthole windows in its two bedrooms must surely rate as the quirkiest around, with the local marine life keen to ogle bemused honeymooners. Needless to say, claustrophobia-prone travellers may wish to opt out of underwater accomodation.

Of course, it is sometimes the simplest settings that yield the best views, most unforgettable vistas and cherished memories – as Madonna well knows – the diva once demanded that all the garden lights be switched off at her Italian villa, so she could enjoy the stars. And pop singer Justin Timberlake is apparently so enamoured with his own view, that he allegedly had a giant mirror installed on the ceiling of his bedroom in a top London hotel. Some views are obviously best left to the imagination.

في العام 1882، صادف توم ويلسون، المستكشف وباحث الطرق لدى شركة السكك الحديدية الكندية "باسيفيك"، بحيرة طبيعية تحيط بها جبال تغطيها الثلوج. في قلب منتزه بانف الوطني، وعلى الفور، تم اختيار المكان كمحطة توقف لشركة القطارات الناشئة، وافتتح فيها فندق باسم قصر بحيرة لويس في العام 1890. وبعد مرور مائة عام أو يزيد، لا يزال هذا القصر أحد أشهر الفنادق في كندا، فلقد نجح في اجتذاب عدد من النجوم ورجال السياسة، من بينهم العاهل الأردني الراحل الملك حسين رحمه الله، الذي كان معزماً بجناح بلشيدير بصفة خاصة.

لقد ظل أصحاب الفنادق يحرصون على بناء فنادقهم حول الأماكن ذات المناظر الخلابة، ولكن، في عصرنا الذي غدت فيه الإقامة في فندق عملاً روتينياً يخلو من الإثارة، هل يحتاج رجل الأعمال المتعجل دائماً لمشهد

في الصفحتين السابقتين، من اليمين باتجاه عقارب الساعة، استمتع بمناظر نهر آيونغ والبراكين في منتجج ألبا أوبود في بالي، ميناء فيكتوريا كما يبدو من فندق «شبه الجزيرة» في هونغ كونغ، مناظر شتوية من منتجج أمانغاني في ويومينغ الأمريكية.

Following spread, clockwise from top left: Wintry scenes from Amangani Resort, Wyoming; enjoy views of the Ayung River and volcanoes at the Alila Ubud in Bali, Indonesia; Victoria Harbour vistas from your bathtub at Hong Kong's Peninsula Hotel.